

## 1. 清华大学王观堂先生纪念碑铭（自“其词曰”始，到文章结束）

其词曰：士之读书治学，盖将以脱心志于俗谛之桎梏，真理因得以发扬。思想而不自由，毋宁死耳。斯古今仁圣同殉之精义，夫岂庸鄙之敢望。先生以一死见其独立自由之意志，非所论于一人之恩怨，一姓之兴亡。呜呼！树兹石于讲舍，系哀思而不忘。表哲人之奇节，诉真宰之茫茫。来世不可知者也，先生之著述，或有时而不章。先生之学说，或有时而可商。惟此独立之精神，自由之思想，历千万祀，与天壤而同久，共三光而永光。

### 【译文】

士之读书治学，其目的正是为了使自己脱离世俗观念的束缚，真理也正因此而才能够得以发扬光大。思想而不自己，则不如去死，这是古今圣贤共同追求的理想，那些平庸鄙琐的人哪里能理解得了呢（此句我理解不了，在此妄断之）。先生以一死来彰显他独立自己的理想，并不是如人们所说，是为了个人的恩怨，国家的灭亡。唉，立块石头在这学校，· · 一些哀思，让人们记住他。以表彰哲人之奇节，彰显真理的无穷光辉（此句也理解不了。亦妄断）。将来的事情难于预测，先生之著述，其影响可能会随时代之不同变化，先生之学说，将来也可能有需要修正的地方。只有这独立之精神，自由之思想，即使经过千百万年，也会与天地一样长久，和日月一样永远闪光。

## 2. 兰亭集序

永和九年，岁在癸丑，暮春之初，会于会稽山阴之兰亭，修禊事也。群贤毕至，少长咸集。此地有崇山峻岭，茂林修竹；又有清流激湍，映带左右，引以为流觞曲水，列坐其次。虽无丝竹管弦之盛，一觞一咏，亦足以畅叙幽情。

是日也，天朗气清，惠风和畅。仰观宇宙之大，俯察品类之盛，所以游目骋怀，足以极视听之娱，信可乐也。

夫人之相与，俯仰一世，或取诸怀抱，悟言一室之内；或因寄所托，放浪形骸之外。虽趣舍万殊，静躁不同，当其欣于所遇，暂得于己，快然自足，不知老之将至。及其所之既倦，情随事迁，感慨系之矣。向之所欣，俛仰之间，已为陈迹，犹不能不以之兴怀。况修短随化，终期于尽。古人云：“死生亦大矣。”岂不痛哉！

每览昔人兴感之由，若合一契，未尝不临文嗟悼，不能喻之于怀。固知一死生为虚诞，齐彭殇为妄作。后之视今，亦犹今之视昔。悲夫！故列叙时人，录其所述，虽世殊事异，所以兴怀，其致一也。后之览者，亦将有感于斯文。

**【译文】**永和九年，时在癸丑之年，三月上旬，我们会集在会稽郡山阴城的兰亭，为了做禊礼这件事。诸多贤士能人都汇聚到这里，年长、年少者都聚集在这里。兰亭这个地方有高峻的山峰，茂盛高密的树林和竹丛；又有清澈激荡的水流，在亭子的左右辉映环绕，我们把水引来作为漂传酒杯的环形渠水，排列坐在曲水旁边，虽然没有管弦齐奏的盛况，但喝着酒作着诗，也足够来畅快表达幽深内藏的感情了。

这一天，天气晴朗，和风习习，抬头纵观广阔的天空，俯看观察大地上繁多的万物，用来舒展眼力，开阔胸怀，足够来极尽视听的欢娱，实在很快乐。

人与人相互交往，很快便度过一生。有的人在室内畅谈自己的胸怀抱负；有的人就着自己所爱好的事物，寄托自己的情怀，不受约束，放纵无羁的生活。虽然各有各的爱好，安静与躁动各不相同，但当他们对所接触的事物感到高兴时，一时感到自得，感到高兴和满足，竟然不知道衰老将要到来。等到对于自己所喜爱的事物感到厌倦，心情随着当前的境况而变化，感慨随之产生了。过去所喜欢的东西，转瞬间，已经成为旧迹，尚且不能不因为它引发心中的感触，况且寿命长短，听凭造化，最后归结于消灭。古人说：“死生毕竟是件大事啊。”怎么能不让人悲痛呢？

每当我看到前人兴怀感慨的原因，与我所感叹的好像符契一样相合，没有不面对着他们的文章而嗟叹感伤的，在心里又不能清楚地说明。本来知道把生死等同的说法是不真实的，把长寿和短命等同起来的说法是妄造的。后人看待今人，也就像今人看待前人。可悲呀！所以一个一个记下当时与会的人，录下他们所作的诗篇。纵使时代变了，事情不同了，但触发人们情怀的原因，他们的思想情趣是一样的。后世的读者，也将对这次集会的诗文有所感慨。

### 3. 楚辞 渔父

屈原既放，游于江潭，行吟泽畔，颜色憔悴，形容枯槁。

渔父见而问之曰：“子非三闾大夫与？何故至于斯？”

屈原曰：“举世皆浊我独清，众人皆醉我独醒，是以见放。”

渔父曰：“圣人不凝滞于物，而能与世推移。世人皆浊，何不淈其泥而扬其波？众人皆醉，何不餔（左边简体）其糟而歠其醨？何故深思高举，自令放为？”

屈原曰：“吾闻之，新沐者必弹冠，新浴者必振衣。安能以身之察察，受物之汶汶者乎？宁赴湘流，葬于江鱼之腹中。安能以皓皓之白，而蒙世俗之尘埃乎？”

渔父莞尔而笑，鼓枻而去，歌曰：“沧浪之水清兮，可以濯吾缨；沧浪之水浊兮，可以濯吾足。”遂去，不复与言。

#### 【译文】

屈原遭到了放逐，在沅江边上游荡。他沿着江边走边唱，面容憔悴，模样枯瘦。渔父见了向他问道：“您不是三闾大夫么，为什么落到这步田地？”屈原说：“天下都是浑浊不堪只有我清澈透明（不同流合污），世人都迷醉了唯独我清醒，因此被放逐。”

渔父说：“圣人不死板地对待事物，而能随着世道一起变化。世上的人都肮脏，何不搅浑泥水扬起浊波，大家都迷醉了，何不吃酒糟又大喝其酒？为什么想得过深又自命清高，以至让自己落了个放逐的下场？”

屈原说：“我听说：刚洗过头一定要弹弹帽子，刚洗过澡一定要抖抖衣服。怎能让清白的身体去接触世俗尘埃的污染呢？我宁愿跳到湘江里，葬身在江鱼腹中。怎么能让晶莹剔透的纯洁，蒙上世俗的尘埃呢？”

渔父听了，微微一笑，摇起船桨动身离去。唱道：“沧浪之水清又清啊，可以用来洗我的帽缨；沧浪之水浊又浊啊，可以用来洗我的脚。”便远去了，不再同屈原说话。

#### 4. 别赋（课本上的第1、2自然段）

黯然销魂者，唯别而已矣！况秦吴兮绝国，复燕宋兮千里。或春苔兮始生，乍秋风兮暂起。是以行子肠断，百感凄恻。风萧萧而异响，云漫漫而奇色。舟凝滞于水滨，车逶迤于山侧；棹容与而讵前，马寒鸣而不息。掩金觞而谁御，横玉柱而霑轼。居人愁卧，恍若有亡。日下壁而沉彩，月上轩而飞光。见红兰之受露，望青楸之罹霜。巡层楹而空掩，抚锦幕而虚凉。知离梦之踟躅，意别魂之飞扬。

乃有剑客慚恩，少年报士，韩国赵厕，吴宫燕市。割慈忍爱，离邦去里，沥泣共诀，抆血相视。驱征马而不顾，见行尘之时起。方衔感于一剑，非买价于泉里。金石震而色变，骨肉悲而心死。

#### 【译文】

最使人心神沮丧、失魂落魄的，莫过于别离啊。何况秦国吴国啊是相去极远的国家，更有燕国宋国啊相隔千里。有时春天的苔痕啊刚刚滋生，蓦然间秋风啊萧瑟初起。因此游子离肠寸断，各种感触凄凉悱恻。风萧萧发出与往常不同的声音，云漫漫而呈现出奇异的颜色。船在水边滞留着不动，车在山道旁徘徊而不前，船桨迟缓怎能向前划动，马儿凄凉地嘶鸣不息。盖住金杯吧谁有心思喝酒，搁置琴瑟啊泪水沾湿车前轼木。居留家中的人怀着愁思而卧，恍然若有所失。映在墙上的阳光渐渐地消失，月亮升起清辉洒满了长廊。看到红兰缀含着秋露，又见青楸蒙上了飞霜。巡行旧屋空掩起房门，抚弄锦帐枉生清冷悲凉。想必游子别离后梦中也徘徊不前，猜想别后的魂魄正飞荡飘扬。

又有自慚未报主人恩遇的剑客，和志在报恩的少年侠士，如聂政击杀韩相侠累、豫让欲刺赵襄子于宫厕，专诸杀吴王、荆轲行刺秦王，他们舍弃慈母娇妻的温情，离开自己的邦国乡里，哭泣流泪地与家人诀别，甚至擦拭泪血互相凝视。骑上征马就不再回头，只见路上的尘土不断扬起。这正是怀着感恩之情以一剑相报，并非为换取声价于黄泉地底。钟磬震响吓得儒夫脸色陡变，亲人悲恸得尽哀而死。

## 5. 与元九书（“夫文尚矣！……言者闻之莫不两尽其心焉。”共 3个自然段）

夫文尚矣！三才各有文。天之文，三光首之；地之文，五材首之；人之文，六经首之。就六经言，《诗》又首之。何者？圣人感人心而天下和平。感人心者，莫先乎情，莫始乎言，莫切乎声，莫深乎义。诗者，根情，苗言，华声，实义。上自圣贤，下至愚騃（左边是简体），微及豚鱼，幽及鬼神；群分而气同，形异而未有声入而不应、情交而不感者。

圣人知其然，因其言，经之以六义；缘其声，纬之以五音。音有韵，义有类。韵协则言顺，言顺则声易入；类举则情见，情见则感易交。于是乎孕大含深，貫微洞密，上下通而一气泰，忧乐合而百志熙。五帝三皇所以直道而行，垂拱而理者，揭此以为大柄，决此以为大窦也。

故闻“元首明，股肱良”之歌，则知虞道昌矣。闻五子洛汭之歌，则知夏政荒矣。言者无罪，闻者足戒，言者闻者莫不两尽其心焉。

### 【译文】

所谓文，起源真是太久远了。三才都有自己的文：上天的文，以三光为首；大地的文，以五材为首；人间的文，以六经为首。就拿六经来说，《诗经》又是为首的。为什么呢？因为圣人就是用诗感化人心，而使天下和平的。能够感化人心的事物，没有比情先的，没有比言早的，没有比声近的，没有比义深的。所谓诗，就是以情为根，以诗为苗，以声为花，以义为实的。上自圣贤，下至愚人，微小如豚鱼，幽隐如鬼神，种类有别而气质相同，形体各异而感情一致。接受声音的刺激而不产生反响，接触到情感的影响而内心不感应，这样的事是没有的。

圣人懂得这个道理，就根据言语的状况，把它纳入六义，按照声音的形态，把它鎔入五音，使之合于规范。五音有规律，六义有类分。韵律协调言语就通顺，语言顺畅声音就容易动人。类分明确情感就得以表现，情感得以表现就容易感人。这样一来，其中就包含着博大精深的道理，贯穿着隐密细微的事物。天子和平民就以上下沟通，天地之气就能彼此相交，人们的忧乐相同，人人的心意也就达到和乐。三皇五帝所以按正确的道理去办事，垂衣拱手就把国家治理很好，原因就在于掌握了诗的义和音，把这作为主要权衡；也辩明了诗的义和言，把这作为主要的法宝。因此，听到“元首明，股肱良”这样的歌，就知道虞舜时代治道昌明。听到五子洛汭这样的歌，就知道夏太康的政事已经荒废。用诗讽谕的人没有罪过，听到这种讽喻的人可以作为戒鉴。实行讽谕的和听到这到讽谕的各尽自己的心力。

## 6. 古诗十九首（西北有高楼）

西北有高楼，上与浮云齐。  
交疏结绮窗，阿阁三重阶。  
上有弦歌声，音响一何悲！  
谁能为此曲，无乃杞梁妻。  
清商随风发，中曲正徘徊。  
一弹再三叹，慷慨有馀哀。  
不惜歌者苦，但伤知音稀。  
愿为双鸿鹄，奋翅起高飞。

### 【译文】

那西北方有一座高楼矗立眼前，堂皇高耸恰似与浮云齐高。  
高楼镂著花纹的木条，交错成绮文的窗格，四周是高翘的阁檐，阶梯有层叠  
三重。  
楼上飘下了弦歌之声，这声音是多么的让人悲伤啊！谁能弹此曲，是那悲夫  
为齐君战死，悲恸而"抗声长哭"竟使杞之都城为之倾颓的女子。。  
商声清切而悲伤，随风飘发多凄凉！这悲弦奏到"中曲"，便渐渐舒徐迟荡回旋。  
那琴韵和"叹"息声中，抚琴堕泪的佳人慷慨哀痛的声息不已。  
不叹惜铮铮琴声倾诉声里的痛苦，更悲痛的是对那知音人儿的深情呼唤。  
愿我们化作心心相印的鸿鹄，从此结伴高飞，去遨游那无限广阔的蓝天白云  
里！

## 7. 长恨歌（开头至“千乘万骑西南行”）

汉皇重色思倾国，御宇多年求不得。  
杨家有女初长成，养在深闺人未识。  
天生丽质难自弃，一朝选在君王侧。  
回眸一笑百媚生，六宫粉黛无颜色。  
春寒赐浴华清池，温泉水滑洗凝脂。  
侍儿扶起娇无力，始是新承恩泽时。  
云鬓花颜金步摇，芙蓉帐暖度春宵。  
春宵苦短日高起，从此君王不早朝。  
承欢侍宴无闲暇，春从春游夜专夜。  
后宫佳丽三千人，三千宠爱在一身。  
金屋妆成娇侍夜，玉楼宴罢醉和春。  
姊妹弟兄皆列土，可怜光彩生门户。  
遂令天下父母心，不重生男重生女。  
骊宫高处入青云，仙乐风飘处处闻。  
缓歌慢舞凝丝竹，尽日君王看不足。  
渔阳鼙鼓动地来，惊破《霓裳羽衣曲》。  
九重城阙烟尘生，千乘万骑西南行。

### 【译文】

唐玄宗爱好女色一直在寻找绝色美女，统治全国多年竟找不到一个称心的。  
杨家有个女儿刚刚长大，养在深闺之中外人不知她美丽绝伦。  
天生丽质让她很难埋没人世间，果然没过多久便成为了唐明皇身边的一个妃嫔。  
她回眸一笑千姿百态娇媚横生，宫中的其他妃嫔都显得黯然失色。  
春季寒冷皇上赐她到华清池沐浴，温润的泉水洗涤着白嫩滋润的肌肤。  
宫女搀扶起她如出水芙蓉软弱娉婷，由此开始得到皇帝的恩宠。  
鬓发如云脸似花头戴金步摇，温暖的芙蓉帐子里与皇上共度春宵。  
只恨春宵太短一觉就睡到太阳高高升起，君王从此再也不早朝了。  
承蒙皇上的恩宠忙得没有片刻闲暇，春日陪皇上一起出游晚上夜夜专宠。  
后宫中佳人如云，却只有她独享皇帝的恩宠。  
金屋中梳妆打扮夜夜撒娇不离君王，玉楼上酒酣宴罢醉意更添几许风韵。  
兄弟姐妹都因她列土封侯，杨家门户生光彩令人羡慕又向往。  
于是使得天下的父母都改变了心意，变成了不重视生男孩而重视生女孩。  
骊山华清宫内玉宇琼楼高耸入云，清风过处仙乐飘向四面八方。  
轻歌曼舞多合拍管弦旋律尽传神，君王终日观看却百看不厌。  
渔阳叛乱的战鼓声震耳欲聋，宫中停奏霓裳羽衣曲。  
九重门的京城发生战事，君王带着群臣美眷向西南逃亡。

## 8. 临江仙（夜归临皋）

夜饮东坡醒复醉，归来仿佛三更。家童鼻息已雷鸣。敲门都不应，倚杖听江声。

长恨此身非我有，何时忘却营营。夜阑风静縠纹平。小舟从此逝，江海寄余生。

### 【译文】

夜里在东坡饮酒，醉而复醒，醒了又饮。回来的时候仿佛已经三更。家里的童仆早已睡熟鼾声如雷鸣。反复敲门里面全不回应，只好独自倚着藜杖倾听江水微波荡漾、舒缓扑退滩岸的隐约轻叹声。

长恨身在宦途，这身子已不是我自己所有。什么时候能忘却为功名利禄而钻营奔竞！趁着这夜深、风静、江波坦平，驾起小船从此消逝，泛游江河湖海寄托余生。